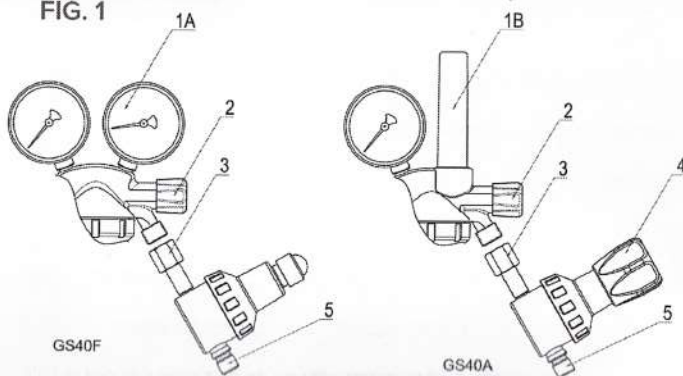


OPERATING INSTRUCTION : GAS ECONOMISER GS40A AND GS40F	EN
BETRIEBSANLEITUNG : GASSPARER GS40A UND GS40F	DE
NOTICE D'INSTRUCTIONS : ÉCONOMISEURS DE GAZ GS40A ET GS40F	FR
INSTRUCCIONES DE USO : AHORRADOR DEL GAS GS40A Y GS40F	ES
INSTRUÇÕES PARA USO : ECONOMIZADORES DE GÁS GS40A E GS40F	PT
ISTRUZIONI PER L'USO : ECONOMIZZATORI DI GAS GS40A E GS40F	IT
MANUAL DE UTILIZARE : A ECONOMIZOARELOR DE GAZ GS40A ŞI GS40F	RO
HASZNÁLATI UTASÍTÁS: GS40A ÉS GS40F GÁZMEGTAKARÍTÓK	HU
NÁVOD K POUŽITÍ: LAHOVÉ REDUKČNÍ VENTILY	CS
NÁVOD NA POUŽITIE : ŠETRIČE PLYNU GS40A A GS40F	SK
INSTRUKCJA OBSŁUGI : OSZCZĘDZACZE GAZU GS40A I GS40F	PL
使用说明书: GS40A和GS40F节气器	CN
BRUKSANVISNING: GASSPARARE GS40A OCH GS40F	SV
BRUKSANVISNING: GASSPARERE GS40A OG GS40	NO
BRUGERVEJLEDNING: GASSPARERE GS40A OG GS40F	DK
KÄYTTÖOHJE: KAASUNSAÄSTÄJIEN GS40A JA GS40F	FI
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ : УСТРОЙСТВА ЭКОНОМИИ ГАЗА GS40A И GS40F	RU

FIG. 1



EN (p. 6-7)

- 1A - Cylinder pressure regulator with flow manometer
1B - Cylinder pressure regulator with flowmeter
- Shut-off valve
- Inlet gas saver GS40 connection according to EN 560
- Adjusting screw
- Outlet connection according to EN 560

FR (p. 10-11)

- 1A - Détendeur avec manomètre indiquant le débit pour bouteilles
1B - Détendeur avec débitmètre intégré pour bouteilles
- Robinet d'arrêt
- Raccord d'entrée de l'économiseur de gaz GS40 selon la norme EN 560
- Volant de réglage
- Raccord de sortie selon la norme EN 560

PT (p. 14-15)

- 1A - Regulador de pressão com manómetro de fluxo
1B - Regulador de pressão com medidor de fluxo
- Válvula de fecho
- Conexão de entrada do economizador de gás GS40 de acordo com a norma EN 560
- Parafuso regulador
- Conexão de saída de acordo com a norma EN 560

DE (s. 8-9)

- 1A - Flaschendruckminderer mit Manometer-Mengenanzeige
1B - Flaschendruckminderer mit Flowmeter-Mengenanzeige
- Absper Ventil
- Eingangsstutzen des Gassparers GS40 gemäß der Norm EN 560
- Einstellschraube
- Abgangsstutzen gemäß der Norm EN 560

ES (p. 12-13)

- 1A - Válvula reductora del cilindro con manómetro de flujo
1B - Válvula reductora con medidor de flujo
- Válvula de corte
- Conexión de entrada del ahorrador de gas GS40 según la norma EN 560
- Tornillo de regulación
- Conexión de salida según la norma EN 560

IT (p. 16-17)

- 1A - Riduttore di pressione con manometro di flusso
1B - Riduttore di pressione con flussometro
- Valvola di chiusura
- Raccordo d'entrata dell'economizzatore di gas GS40 conformemente alla norma EN 560
- Vite regolatrice
- Raccordo d'uscita conformemente alla norma EN 560

RO (p. 18-19)

- 1A - Regulator de presiune cu manometru de debit
1B - Regulator de presiune cu debitmetru
- Robinet de inchidere
- Racord de intrare a economizorului de gaz GS40 conform normei EN 560
- Rozetă de reglaj
- Racord de ieșire conform normei EN 560

CS (str. 22-23)

- 1A - Lahvový redukční ventil s průtokovým manometrem
1B - Lahvový redukční ventil s průtokoměrem
- Uzavírací ventil
- Vstupní připojení spojiče plynu GS40 dle normy EN 560
- Regulační šroub
- Výstupní připojení dle normy EN 560

PL (s. 26-27)

- 1A - Zawór redukcyjny do butli z ciśnieniomierzem przepływowym
1B - Zawór redukcyjny do butli z przepływomierzem
- Zawór odcinający
- Przylączce wlotowe oszczędzacza gazu GS40 według normy EN 560
- Śruba regulacyjna
- Przylączce wylotowe według normy EN 560

SV (s. 30-31)

- 1A - Flaskventil med regulator och flödesmanometer
1B - Flaskventil med regulator och flödesmätare
- Stängningsventil
- Ingångsanslutning till gassparare GS40 enl. norm EN 560
- Reglerskruv
- Utgångsanslutning enl. norm EN 560

DK (s. 34-35)

- 1A - Trykregulator til trykflasker med gennemstrømningsmanometer
1B - Trykregulator til trykflasker med strømningsmåler
- Afspæringsventil
- Indgangstilslutning af gasspareren GS40 i henhold til EN 560
- Reguleringsmetrik
- Afgangstilslutning i henhold til EN 560

RU (с. 38-39)

- 1A - Регулятор расхода газа с расходомером
1B - Регулятор расхода газа с ротаметром
- Запорный вентиль
- Входное соединение устройства экономии газа GS40 в соответствии со стандартом EN 560
- Регулировочный винт
- Выходное соединение в соответствии со стандартом EN 560

HU (p. 20-21)

- 1A - Palack nyomásszabályozó szelep átfolyás-mérő manométerrel
1B - Palack nyomásszabályozó szelep átfolyás-mérővel
- Záró-szelep
- GS40 gázmegtakarító bemeneti csatlakozása az EN 560 szabvány szerint
- Szabályozó csavar
- Kimeneti csatlakozás az EN 560 szabvány szerint

SK (str. 24-25)

- 1A - Fľašový redukčný ventil s prietokovým manometrom
1B - Fľašový redukčný ventil s prietokomerom
- Uzavírací ventil
- Vstupné pripojenie šetriča plynu GS40 podľa normy EN 560
- Regulačná skrutka
- Výstupné pripojenie podľa normy EN 560

CN (页. 28-29)

- 1A - 带有压力表的气瓶减压器
1B - 带有流量表的气瓶减压器
- 截止阀
- 根据EN 560标准的气节器的进口接头
- 调节螺钉
- 根据EN 560标准的出口接头

NO (s. 32-33)

- 1A - Trykkreduksjonsventil med manometer for montering på flaske
1B - Trykkreduksjonsventil med strømningsmåler for montering på flaske
- Avstengningsventil
- Ingangstilkobling av gassparer GS40 i samsvar med EN 560
- Reguleringskrue
- Utgangstilkobling i samsvar med EN 560

FI (s. 36-37)

- 1A - Pulloventtiili virtauspainemittarilla
1B - Pulloventtiili virtausmittarilla
- Sulkuventtiili
- Standardin EN 560 mukainen kaasunsäätijän GS40 sisäntuloliitäntä
- Säätöruuvi
- Standardin EN 560 mukainen ulostuloliitäntä

РУССКИЙ ЯЗЫК

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ: УСТРОЙСТВА ЭКОНОМИИ ГАЗА GS40A И GS40F

Настоящая инструкция предназначена для обеспечения безопасного обслуживания устройств экономии газа GS40A и GS40F в соответствии с действующими стандартами. Тщательное соблюдение предписаний в соответствии с настоящей инструкцией позволит избежать производственных проблем, а также повысит надежность и срок службы этих вентилялей.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ДОЛЖНО ПОСТОЯННО НАХОДИТЬСЯ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ.

⚠ Правила техники безопасности, см. тот же пункт 2; в случае сомнений обратитесь к производителю.

1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1.1. Применение в соответствии с действующими стандартами:

Устройства экономии газа GS40A и GS40F предназначены для снижения расхода инертных и редких газов, используемых при сварочных работах с применением технологии MIG/MAG и TIG. Максимальное входное давление у этих устройств экономии газа составляет 30 бар. Устройства экономии газа GS40 используются для экономии газов при выполнении дуговой сварки, для поддержания непрерывной подачи газа и для обеспечения стабильного рабочего давления. Устройства экономии газа можно использовать только для газов, которые указаны на обозначении вентиля (см. Обозначение, разд. 3).

1.2. Использование в противоречии с действующими предписаниями

- Устройства экономии газа GS40A и GS40F запрещено использовать для жидкости.
- Устройства экономии газа GS40A и GS40F запрещено использовать при температуре окружающей среды более низкой, чем -20 °C или более высокой, чем +60 °C.
- Устройства экономии газа GS40A и GS40F запрещено использовать для коррозионных газов, таких как этиламин, диметиламин, аммиак и т. п.

2 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- ⚠** Обозначение восклицательным знаком означает важные предупреждения по безопасности.
- ⚠** Устройства экономии газа разработаны в соответствии с действующими техническими предписаниями и соответствуют всем действующим стандартам.
- 2.2.** Устройства экономии газа ни при каких обстоятельствах не должны быть модифицированы или изменены без предварительного согласия изготовителя.
- ⚠** 2.3. Неправильное применение может вызвать угрозу для персонала и других работников и может привести к повреждению вентиля и оборудования. Повреждение устройства экономии газа может привести к возникновению пожара и/или взрыва.

ОБОЗНАЧЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ ISO 2503 (СМ. РИС. 1)

3 ОБОЗНАЧЕНИЯ

(СМ. РИС. 1)

Тип газа: A=Ацетилен; O=Кислород; P=CH₄; N=CO₂, Азот, инертный газ; H=Водород; D=Сжатый воздух; M = метан/Природный газ; Y = MPS

P1= Входное давление

4 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- ⚠** 4.1. Перед использованием этого устройства персонал обязан тщательно ознакомиться с настоящей инструкцией, а при работе с ним должен соблюдать все содержащиеся здесь указания.
- 4.2.** Устройство экономии газа GS40F предназначено для регуляторов расхода газа с расходомером. Устройство экономии газа GS40A предназначено для регуляторов расхода газа с ротаметром.
- 4.3.** Проверьте, пригоден ли устройство экономии газа для данного газа (см. статью 3, Обозначение).
- 4.4.** Опасность взрыва! Все детали, руки и инструменты, которые находятся в контакте с кислородом, ни в коем случае не должны быть исплачены маслом или веще- ствами, содержащими жир.
- 4.5.** Проверьте чистоту и целостность соединения редукционного вентиля, без соблюдения этого правила устройство экономии газа подключать запрещено.
- 4.6.** Подсоедините устройство экономии газа к регулятору расхода газа при помощи накидной гайки (3).
- 4.7.** Подсоедините шланг к выходу устройства экономии газа (5). Воспользуйтесь соединительными элементами для шлангов в соответствии со стандартом EN 560.

38/40

4.8. Регулировка расхода газа с использованием устройства экономии газа GS40F:

Отрегулируйте расход газа при помощи регулировочного винта регулятора расхода газа – подробное описание находится в инструкции по эксплуатации для редукторов и регуляторов расхода газа. Устройство экономии газа GS40F отрегулировано изготовителем на 20 л/мин без возможности дальнейшей регулировки.

4.9. Регулировка протока газа при помощи устройства экономии газа GS40A:

Подсоедините регулятор расхода газ в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Полностью откройте запорный вентиль расходомера (2). Отрегулируйте требуемый расход при помощи регулировочного винта устройства экономии газа (4) и следите за значениями, изображенными на ротаметре на регуляторе расхода газа.

5 ОКОНЧАНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ РЕГУЛЯТОРА РАСХОДА ГАЗА

- См. инструкцию по эксплуатации для редукторов и регуляторов расхода газа.

6 ПРАВИЛА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

- 6.1.** Оберегайте устройства экономии газа от повреждений. При помощи систематического визуального контроля следите за появлением каких-либо признаков повреждений.
- 6.2.** Регулярно проверяйте, все ли уплотнения, уплотнительные кольца круглого сечения и уплотнительные поверхности находятся в хорошем состоянии.
- ⚠** 6.3. Если у вас возникнет подозрение, что устройство экономии газа работает неправильно, или что оно негерметично, закройте запорный вентиль баллона и немедленно отключите устройство экономии газа.
- ⚠** Неисправности могут быть обусловлены различными причинами, поэтому ни в коем случае не пытайтесь каким-либо недопустимым способом манипулировать регулятором расхода газа, или его ремонтировать!

7 РЕМОНТ

- ⚠** 7.1. Ремонт устройств экономии газа могут производить только компетентные работники авторизованной ремонтной мастерской или участка. При этом они могут пользоваться только оригинальными запасными частями.
- 7.2.** Выполнение ремонта или внесение изменений пользователем или непрофессиональным третьим лицом несет за собой потерю гарантии изготовителя на изделие, а также приводит к отказу изготовителя от ответственности за данное изделие.

8 ГАРАНТИЯ

Стандартный гарантийный срок составляет 2 года с даты продажи (если дата продажи неизвестна, гарантийный срок составляет 2 года с даты изготовления, указанной на корпусе изделия). Стандартный гарантийный срок действует на продукцию, эксплуатируемую в соответствии с инструкциями по использованию и техническими стандартами.

Произведено: GCE s. r. o.; Zizkova 381, 583 81 Chotebor, Czech Republic ;
Импортер/Поставщик: ООО «ГЦЕ Крайс»; 194100, Санкт-Петербург, ул. Кантемиров-
ская, д. 12, лит. А, пом. 40-Н; E-mail: office.spb@gcegroupp.com; www.gcegroupp.com ;
Тел: +7 800 5000 423 ; Страна производства: Чехия

ПРИМЕЧАНИЕ: ИЗОБРАЖЕНИЯ В НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯВЛЯЮТСЯ ТОЛЬКО ИЛЛЮСТРАТИВНЫМИ. ОНИ МОГУТ ОТЛИЧАТЬСЯ ОТ РЕАЛЬНОГО ВНЕШНЕГО ВИДА ВАШЕГО ПРОДУКТА!

39/40

RU

RU

EAC